

# نوشته‌های آسپرن

هنری جیمز

ترجمه‌ی

محمدرضا شکاری

انتشارات کتاب کوله‌پشتی

**سر شناسه:**

١٤٣ - ١٩١٦ م.

عنوان و نام پدیدآور:

نوشته‌ها / نوشته‌ی هنری جیمز؟ Henry

مشخصات نشر:

مترجم محمدرضا  
تهران، کتاب کر ۱۳۹۲

### مشخصات ظاهری:

۱۷۶ ص

**شاک:**

1-60-6687-64-3

### وضعیت فهرست نویسی:

فیفا

**یادداشت:**

فيما  
عنوان اصلی: The Aspen papers, 1888.

**موضوع:**

داستانهای آمریکایی - قرن ۱۹م

### شناسه افزوده:

شکاری، محمدرضا، ۱۳۶۷، مترجم

**روده‌بندی کنگره:**

۱۳۹۲ ۹/۱۸۳۶PS

رہنمائی دیوٹی

F/A 15

شماره کتابشناسی ملی

٣٢.٩٤٢٢



## نوشت‌های اسپرن

## هنري جرجز

ترجمہ ی محمد رضا شاکا

شایک: ۳-۶۴-۶۶۸۷-۱۷۸۰

توبیت چاب: اول، بهار ۱۳۹۳

چاپ: طبرستان

## لینوگرافی: پرنا

قیمت: ۸۵۰۰ تومان

ناظر چاب: اباذر رضانیامعلم

مصباح و نمونه خوان: سروش ملت پرست

صفحه آرایي: فرزانه حاجتمند

تهران: میدان انقلاب، ابتدای خیابان کارگر جنوبی، کوچه مهدیزاده، پلاک ۷، واحد ۱۰۲

تلفون: ٠٩١٢٥٢٤٩٧٠٠ ، ٦٦٥٩٤٨١٠

## فهرست مطالب

|    |                        |
|----|------------------------|
| ۷  | پیش‌گفتار              |
| ۷  | هنری جید               |
| ۹  | درباره نوشته‌های آسپرن |
| ۱۱ | و اما این ترجمه        |
| ۱۳ | نوشته‌های آسپرن        |

## پیش‌گفتار

### هنری جیمز

هنری جیمز خانواده‌ی فرهیخته‌ای داشت. پدرش یک کشیش و برادرش فیلسوف و روان‌شناس بود. جیمز هم خاطره‌نویسی می‌کرد. این‌طور مشهور است که برادر او ویلیام جیمز روان‌شناسی را شبیه به قصه می‌نوشت و هنری جیمز قصه را شبیه به روان‌شناسی.

هنری جیمز در سال ۱۸۴۳ در نیویورک دنیا آمد. از همان کودکی بارها به اروپا سفر کرد و این مسئله در داستانهای او منتهی به سزایی دارد. در سال ۱۸۶۲ به دانشگاه حقوق هاروارد وارد شد. در همان سال‌ها کم‌کم به ادبیات رو آورد. اولین مهم‌او «رادریک هادسن» (۱۸۶۵) بود که ماجرای آن در شهر رم می‌گذرد. پس از این اثر، جیمز هر سال یک و چند داستان کوتاه و بلند نوشت. بالزاک، تورگنیف، ایسن و لیوت از نویسندگان مورد علاقه‌ی او بودند. خود او و کتاب‌هایش هم همواره مورد بحث و نظر بسیاری از افراد بوده و هستند. ازرا پانند، تی.

اس. الیوت، ویلیام دین هاوِلز، ادیت وارتون، گرتروود استاین، گراهام گرین، جوزف کنراد، و حتی در یکی دو مورد آلن رب گریه هم، از او به عنوان یکی از نویسنده‌های محبوب خود نام برده و در موردش مطالب زیادی نوشته‌اند.

هنری جیمز هیچ وقت ازدواج نکرد و پس از اقامتی طولانی مدت در لندن، در سال‌های پایانی عمر خود، یعنی سال ۱۹۱۵، تابعیت انگلستان را پذیرفت. یک سال بعد هم در همان شهر درگذشت.

از آثار او می‌توان به «اروپایی‌ها» (۱۸۷۸)، «تصویر یک زن» (۱۸۸۱)، «برگه‌های نیل» (۱۸۸۶)، «بال‌های کبوتر» (۱۹۰۲)، «سفر» (۱۹۰۳) و «جام طلایی» (۱۹۰۶) از مهم‌ترین رمان‌های جیمز به شمار می‌آیند که بیشترشان نمونه‌های فارسی ترجمه نشده‌اند. او در دوران نویسندگی خود، بیش از بیست و یک داستان کوتاه و بلند نوشت، و به جز اینها چند نمایش‌نامه هم دارد. او یک مقاله، که از کارهای معروف او به شمار می‌آید: «هنر داستان‌نویسی».